

## ABSTRACT

**Muhammad Ali Furqan.** 2020. The translation technique of Dewa putu Sahadewa's translated poem by Narudin in mantra book. Thesis. English Education Department, the Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, Antasari state of Islamic University. Advisor: (I) Drs. Saadillah, M.Pd, (II) Nur Alfa Rahmah, M.Pd.

**Keywords:** Poem, Translation, Literature

This research describes about the translation technique that has been used in Dewa Putu Sahadewa's book with title "Mantra" this research aims to discover the which technique that Narudin used in translate each poem.

This subject of this research is poems book with title "Mantra", This book written in bilingual, Bahasa and English. The original version of poem written by Dewa in bahasa and translated into English by Narudin. It was published by Dedary foundation and HW Production in 01 Agustus 2016. It contained 30 bilingual poems in 64 pages.

To collect data, the researcher used technique of translation that published by Lucia Molina & Amparo Hurtado Albir (2002) propose 18 techniques (strategy that has been applied in the translation product) which usually used by the translators.

The research discovers that Mantra Book used techniques *Borrowing* 1 Stanza, *Particularization* 1 stanza, *Adaptation* 2 stanza, *Transposition* 3 stanza, *Establish Equivalence* 3 stanza, *Amplification* 6 stanza, *Literal* 54 stanza.

## ABSTRAK

**Muhammad Ali Furqan.** 2020. Teknik menerjemahkan narudin dalam kumpulan puisi dewa putu sahadewa pada buku Mantra. Skripsi, jurusan bahasa inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasai Advisor: (II) Drs. Saadillah, M.Pd, (II) Nur Alfa Rahmah, M.Pd.

**Kata Kunci:** Poem, Translation, Literature

Penelitian ini menggambarkan tentang teknik yang digunakan dalam menerjemahkan buku puisi Dewa Putu Sahadewadengan judul “Mantra” penelitian ini bertujuan untuk mengetahui teknik apa yang digunakan Narudin (Penerjemah) dalam menerjemahkan puisinya.

Subjek penelitian ini adalah buku puisi yang berjudul “Mantra, buku ini ditulis dalam dua bahasa, bahasa Indonesia dan Inggris. Versi asli dari kumpulan puisi yang ditulis oleh Dewa ini menggunakan bahasa Indonesia dan diterjemahkan ke bahasa inggris oleh Narudin. Buku ini dipublikasikan oleh Dedary foundation dan HW Production pada 01 Agustus 2016. Ada 30 puisi dalam dua bahasa dalam buku ini, dalam 64 Halaman

Untuk mengumpulkan data peneliti memakai teori terjemahan yang diperkenalkan oleh Lucia Molina dan Amparo Hurtado Albir (2002), ada 18 teknik yang diperkenalkan, yang biasa dipakai oleh banyak penerjemah. 18 teknik.

Penelitian ini menemukan bahwa buku ini menggunakan teknik *Borrowing* 1 Stanza, *Particularization* 1 stanza, *Adaptation* 2 stanza, Teknik Transposition 3 stanza, Establish Equivalence 3 stanza, Teknik Amplification 6 stanza, Teknik Literal 54 stanza.